KETENTUAN PARTISIPASI LINGKUP MITRA
(KOMERSIAL)

Ketentuan Partisipasi Lingkup Mitra ini dibuat oleh dan antara **Mitra** (sebagaimana ditetapkan dalam Perjanjian ini) dan **NetApp, Inc**. dan **NetApp Ireland Ltd**., masing-masing atas nama sendiri dan Afiliasinya (secara bersama-sama disebut "**NetApp**"):

1. PENUNJUKAN MITRA; RUANG LINGKUP

1.1. Sebagaimana yang digunakan dalam Perjanjian ini, istilah "Mitra", terutama merujuk ke entitas yang ingin mendaftar di Program Lingkup Mitra NetApp yang Anda wakili, tetapi, jika ditunjukan oleh konteks, dapat merujuk ke Anda, secara individual, tetapi hanya dalam kapasitas Anda sebagai perwakilan entitas yang Anda wakili. Istilah dengan huruf kapital yang tidak didefinisikan dalam Perjanjian ini akan mengambil arti yang diberikan untuk istilah tersebut dalam Lampiran.

1.2. Dengan mengisi dan mengirimkan Formulir Aplikasi Mitra NetApp, Mitra secara tegas setuju bahwa pendaftaran/partisipasi tersebut dalam, akses ke dan penggunaan Program Lingkup Mitra NetApp, dengan cara apa pun, serta pembelian Mitra atas Produk dan/atau Jasa NetApp baik melalui Mitra Distribusi resmi NetApp atau langsung dari NetApp, untuk dijual kembali kepada Pengguna Akhir, (a) secara tegas diatur oleh Ketentuan Partisipasi Lingkup Mitra ini, termasuk semua Panduan Program (sebagaimana ditetapkan dalam Perjanjian ini), Lampiran dan amandemen selanjutnya (secara bersama-sama disebut "**Ketentuan Program**") dan (b) Ketentuan Program secara tegas berlaku atas dan menggantikan setiap dan semua perjanjian atau pemahaman lisan atau tertulis sebelumnya antara para Pihak sehubungan dengan materi pokok bahasan yang terdapat dalam Perjanjian ini.

1.3. Hubungan antara Mitra dan NetApp adalah hubungan kontraktor independen dan Mitra tidak boleh bertindak atau mewakili diri mereka sendiri sebagai agen NetApp. Mitra tidak diizinkan, dalam keadaan apa pun, untuk mengalihkan atau memindahtangankan penunjukan mereka sebagai Mitra NetApp, setiap hak dan kewajiban sehubungan dengan Anda sebagai Mitra NetApp, dan/atau Ketentuan Program ini tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari NetApp.

1.4. Ketentuan Program secara eksklusif mengatur partisipasi Mitra di Program Lingkup Mitra NetApp, yang mencakup penjualan kembali Mitra atas Produk dan Jasa NetApp. Kecuali untuk Bagian 1.4.1 dalam Ketentuan ini, Ketentuan Progam ini tidak berlaku untuk atau tidak mengatur pembelian dan penggunaan Mitra atas Produk atau Jasa.

1.4.1 Selama Mitra tetap terdaftar dalam Program Lingkup Mitra, Mitra berwenang untuk menggunakan Produk dan Jasa NetApp yang Mitra beli untuk penggunaan Mitra sendiri (yaitu bukan untuk dijual kembali) dalam Penawaran Penyedia Jasa, di mana penggunaan tersebut semata-mata dan secara eksklusif diatur oleh Ketentuan Pengguna Akhir Saluran atau, jika berlaku, perjanjian tertulis terpisah antara Mitra dan NetApp yang secara tegas mengatur hal yang sama. Untuk tujuan Ketentuan Pengguna Akhir Saluran, otorisasi yang disebutkan di atas untuk menggunakan Produk dan/atau Jasa NetApp dalam Penawaran Penyedia Layanan merupakan perjanjian tertulis antara Mitra dan NetApp mengenai hal tersebut dan, tanpa mengesampingkan Bagian 3.2 di sini, berlaku atas ketentuan yang melarang penggunaan Produk atau Jasa NetApp dalam Penawaran Penyedia Layanan dalam Ketentuan Pengguna Akhir Saluran.

2. PANDUAN PROGRAM

2.1. Program Lingkup Mitra NetApp dan manfaat insentif diatur oleh Panduan Program Lingkup Mitra NetApp terbaru serta setiap panduan khusus insentif, manfaat, atau pernyataan, sebagaimana diterbitkan oleh NetApp, yang berlaku bagi manfaat insentif atau pernyataan tersebut (masing-masing disebut "Panduan Program") dan Ketentuan Program ini. Setiap saat terkait dengan yang ditetapkan dalam Perjanjian ini, versi terbaru yang mengatur setiap Panduan Program akan tersedia untuk Mitra di partnerhub.netapp.com. Secara bersama-sama, setiap Panduan Program tersebut dan Ketentuan Program ini berlaku atas dan menggantikan setiap perjanjian sebelumnya antara Mitra dan NetApp sehubungan dengan partisipasi dalam setiap program manfaat insentif atau pernyataan NetApp, termasuk Program Lingkup Mitra NetApp.

3. STRUKTUR; LAMPIRAN

3.1. Ketentuan yang berbeda atau tambahan akan berlaku bagi Produk atau Jasa NetApp tertentu, manfaat insentif dan/atau usulan penjualan, sebagaimana diatur dalam lampiran berikut (masing-masing disebut "Lampiran"):

Lampiran:	**Deskripsi/Aplikasi:**
1 - Ketentuan untuk Pesanan Penjualan Kembali yang Dilakukan Langsung dengan NetApp	Ketentuan yang mengatur penempatan pesanan secara langsung dengan NetApp, di mana Mitra telah diberi wewenang secara terpisah secara tertulis oleh NetApp untuk melakukannya
2 - Ketentuan Penjualan Kembali	Ketentuan yang mengatur penjualan kembali Produk NetApp, baik yang dibeli secara langsung dari NetApp atau melalui Mitra Distribusi resmi NetApp
3 - Ketentuan Penjualan Kembali STaaS Keystone	Ketentuan tambahan yang mengatur penjualan kembali langganan Layanan Keystone STaaS Mitra kepada Pengguna Akhir.

3.2. Mitra mengakui bahwa tidak semua Produk dan/atau Jasa NetApp tersedia di semua negara dan/atau daerah, dan bahwa sebelum memberikan penawaran kepada Pengguna Akhir, Mitra harus mengkonfirmasi ketersediaan Produk atau Jasa di negara atau daerah terkait dengan perwakilan NetApp terlebih dahulu. Jika terjadi pertentangan antara ketentuan yang ditetapkan dalam bagian utama Ketentuan Program ini dan setiap Lampiran, maka Lampiran akan berlaku sehubungan dengan materi pokok yang diatur dalam Lampiran tersebut. Jika terjadi pertentangan antara ketentuan dalam Lampiran, Lampiran khusus Produk atau Jasa akan berlaku atas Lampiran yang lebih umum.

4. PELATIHAN

4.1. Setelah Mitra mengirimkan Formulir Aplikasi Mitra, NetApp mungkin akan mengharuskan Mitra menyelesaikan pelatihan kualifikasi tertentu, sebagaimana diatur secara lebih rinci dalam https://netapp.sabacloud.com/Saba/Web_spf/NA1PRD0047/app/me/learningeventdetail/cours000000000044163?regId=regdw000000005076526 ("Pelatihan"). Jika Mitra diharuskan untuk menyelesaikan pelatihan, dan dengan ketentuan permohonan Mitra diberi persetujuan awal, maka Mitra memiliki waktu tiga puluh (30) hari sejak tanggal yang ditetapkan pada pemberitahuan persetujuan awal untuk menyelesaikan pelatihan ("Periode Pelatihan"). Jika, pada akhir Periode Pelatihan, Mitra belum menyelesaikan Pelatihan, maka Mitra akan dikeluarkan dari Program Lingkup Mitra NetApp dan Ketentuan Program ini akan berhenti.

5. KEKAYAAN INTELEKTUAL

5.1. Sebagai Mitra NetApp, NetApp memberi Mitra lisensi terbatas, tidak dapat dialihkan, dan tidak eksklusif untuk menggunakan merek dagang NetApp untuk tujuan mengidentifikasi diri Mitra sebagai Mitra NetApp dan untuk tujuan iklan dan promosi. Rincian penggunaan Mitra yang diizinkan atas nama dan merek dagang NetApp, dan ketentuan yang mengatur penggunaan tersebut, sepenuhnya diatur di situs web berikut: https://www.netapp.com/company/legal/trademark-guidelines/

6. INFORMASI RAHASIA

6.1. Informasi Rahasia yang diungkapkan kepada Pihak Penerima akan tetap menjadi milik eksklusif Pihak Pengungkap. Pihak Penerima dapat menggunakan Informasi Rahasia Pihak Pengungkap semata-mata untuk tujuan memenuhi kewajibannya berdasarkan Ketentuan Program ini. Pihak Penerima setuju untuk mengungkapkan Informasi Rahasia Pihak Pengungkap hanya kepada karyawan, agen atau subkontraktor yang memiliki kebutuhan untuk mengetahui sebagai kelanjutan dari Ketentuan Program ini dan yang diwajibkan untuk melindungi Informasi Rahasia tersebut dari pengungkapan tidak sah berdasarkan ketentuan yang tidak kalah ketat dari yang ditetapkan dalam Perjanjian ini. Pihak Penerima akan melindungi Informasi Rahasia dari penggunaan, akses, atau pengungkapan tidak sah dengan cara yang sama seperti melindungi informasi kepemilikannya sendiri yang sifatnya serupa, dan dalam hal apa pun setidaknya dengan tingkat kehati-hatian yang wajar.

6.2. Informasi Rahasia tidak mencakup setiap informasi yang: (a) sudah diketahui oleh Pihak Penerima tanpa batasan pada waktu pengungkapan; (b) telah atau menjadi diketahui oleh umum tanpa tindakan atau kelalaian dari Pihak Penerima yang melanggar Ketentuan Program ini; (c) diungkapkan kepada Pihak Penerima oleh pihak ketiga yang, sejauh yang diketahui Pihak Penerima, tidak melanggar kewajiban kerahasiaan; atau (d) dikembangkan secara mandiri oleh karyawan dan/atau kontraktor Pihak Penerima yang tidak memiliki akses ke, dan tanpa menggunakan, Informasi Rahasia Pihak Pengungkap.

6.3. Kewajiban Pihak Penerima mengenai Informasi Rahasia Pihak Pengungkap akan berakhir tiga (3) tahun sejak tanggal pengungkapan.

6.4. Pihak Penerima dapat mengungkapkan Informasi Rahasia Pihak Pengungkap sejauh pengungkapan tersebut diwajibkan oleh hukum, atau berdasarkan proses peradilan atau administratif, dengan ketentuan bahwa, kecuali jika dilarang oleh hukum yang berlaku, Pihak Penerima segera memberikan pemberitahuan tertulisnya kepada Pihak Pengungkap dan kesempatan untuk mencari perintah perlindungan atau upaya hukum lainnya.

6.5. Atas permintaan tertulis dari Pihak Pengungkap, semua Informasi Rahasia (termasuk semua salinannya) Pihak Pengungkap akan dikembalikan atau dimusnahkan, kecuali jika Pihak Penerima diharuskan oleh hukum untuk menyimpan informasi tersebut, dan Pihak Penerima akan memberikan pernyataan tertulis tentang kepatuhan terhadap Bagian ini.

7. PENGHENTIAN

7.1. Penunjukan Mitra sebagai Mitra NetApp dapat dihentikan dengan pemberitahuan tiga puluh (30) hari sebelumnya secara tertulis oleh salah satu pihak yang bermaksud untuk menghentikan. Setelah penghentian, Mitra tidak lagi diizinkan untuk mewakili diri mereka sendiri, atau bertindak dalam kapasitas apa pun, sebagai Mitra NetApp, dan semua hak untuk menggunakan nama atau merek dagang NetApp, atau hak untuk menjual kembali atau mendistribusikan Produk dan Jasa NetApp akan secara otomatis berhenti.

7.2. Tanpa mengurangi hak NetApp untuk mengakhiri Pesanan, penghentian Ketentuan Program ini tidak akan berpengaruh dan tidak akan mengakhiri Pesanan yang ada yang dilakukan dengan NetApp sesuai dengan Lampiran 1 dalam Ketentuan ini sebelum tanggal efektif penghentian. Bagian berikut akan tetap berlaku setelah Ketentuan Program ini dihentikan sesuai dengan ketentuan yang ditetapkan di sini: Bagian 5 (Kekayaan Intelektual), Bagian 6 (Informasi Rahasia), Bagian 8 (Ganti Rugi), Bagian 9 (Kepatuhan terhadap Hukum), dan Bagian 10 (Umum). Selain itu, setiap bagian dari Ketentuan Program yang, jika dibaca dengan jelas, dimaksudkan untuk tetap berlaku setelah penghentian atau berakhirnya masa berlaku Ketentuan Program, akan tetap bertahan setelah penghentian atau berakhirnya masa berlaku tersebut.

8. GANTI RUGI

8.1. Jika klaim atas pelanggaran terhadap paten, merek dagang, atau hak cipta pihak ketiga diajukan terhadap Mitra sehubungan dengan penjualan kembali dan/atau distribusi Produk dan Jasa NetApp oleh Mitra dalam Perjanjian ini, Mitra akan mengizinkan NetApp untuk membela atau menyelesaikan setiap klaim tersebut sebagaiman dianggap tepat oleh NetApp. NetApp akan membayar setiap nilai penyelesaian atau setiap ganti rugi dan biaya yang ditetapkan oleh pengadilan terhadap Mitra sejauh ganti rugi dan biaya tersebut secara khusus disebabkan oleh klaim pelanggaran, namun hanya jika Mitra: (a) segera memberi tahu NetApp secara tertulis tentang klaim pelanggaran tersebut; (b) memberikan informasi dan bantuan kepada NetApp untuk memungkinkan NetApp membela atas klaim pelanggaran tersebut; dan (c) memberi NetApp kendali tunggal atas pembelaan atau negosiasi penyelesaian. Ini adalah batasan tanggung jawab NetApp kepada Mitra sehubungan dengan klaim pelanggaran apa pun.

8.2. Mitra akan membela, mengganti rugi, dan membebaskan NetApp dan direktur, karyawan, anak perusahaan, dan afiliasinya dari/atas setiap dan semua klaim, jumlah penyelesaian, biaya atau ganti rugi yang akhirnya diputuskan oleh pengadilan, dan setiap kerugian dan pengeluaran, termasuk biaya pengacara, yang timbul dari setiap klaim pihak ketiga yang diajukan terhadap NetApp, karyawan, anak perusahaan, dan/atau afiliasinya yang didasarkan secara keseluruhan atau sebagian pada: (a) kegagalan Mitra untuk mematuhi (i) persyaratan Bagian 9 (Kepatuhan terhadap Hukum), (ii) Persyaratan Penyelenggaraan yang ditetapkan di Lampiran 2, dan/atau (iii) Panduan Program yang berlaku; (b) setiap Penawaran jasa Mitra atau Penyedia Jasa; atau (c) setiap keterangan atau pernyataan yang salah, menyesatkan, atau tidak sah. NetApp akan segera memberitahukan Mitra atas setiap klaim tersebut, dan Mitra berhak, atas biaya Mitra sendiri, untuk menyewa penasihat hukum dan berpartisipasi dalam pembelaan dan/atau penyelesaian klaim tersebut.

9. KEPATUHAN TERHADAP HUKUM

9.1. NetApp dan Mitra masing-masing setuju untuk mematuhi semua hukum yang berlaku dalam transaksi yang melibatkan NetApp, termasuk tetapi tidak terbatas pada hukum negara yang berlaku terkait dengan antikorupsi atau antisuap, persyaratan Undang-Undang Praktik Korupsi Luar Negeri AS, sebagaimana telah diubah, Undang-Undang Suap Inggris, dan undang-undang yang menerapkan Konvensi OECD tentang Memerangi Penyuapan Pejabat Publik Asing dalam Transaksi Bisnis Internasional. Hal ini berarti bahwa nilai berapa pun tidak boleh diberikan kepada pihak ketiga, seperti pelanggan lama atau calon pelanggan atau Pengguna Akhir, sehubungan dengan transaksi NetApp untuk mendapatkan atau mempertahankan bisnis atau untuk mendorong pejabat menjalankan tugas resminya.

9.2. Mitra mengakui bahwa Produk, Jasa, dan akses ke teknologi dan kekayaan intelektual (bersama-sama disebut "Materi") tunduk pada pengawasan ekspor berdasarkan hukum dan undang-undang Amerika Serikat, Uni Eropa, dan negara lain (sebagaimana berlaku), dan bahwa Produk dan Jasa dapat mencakup teknologi yang diawasi berdasarkan peraturan ekspor dan impor, termasuk teknologi enkripsi. Mitra setuju untuk mematuhi semua hukum dan undang-undang tersebut dan untuk memberikan kepada NetApp informasi penggunaan akhir tujuan dan pengguna akhir. Mitra tidak akan menjual kembali, mengekspor, mengekspor kembali, mengalihkan, atau mentransfer Materi ke Orang yang Dilarang atau ke Negara yang Dibatasi. "Orang yang Dilarang" berarti individu dan entitas yang terkena sanksi, termasuk namun tidak terbatas pada orang yang berada dalam Daftar Orang, Entitas, dan Warga Negara yang Ditunjuk secara Khusus AS yang Ditolak. "Negara yang Dibatasi" berarti negara dan wilayah yang tunduk pada embargo atau program sanksi perdagangan, termasuk namun tidak terbatas pada Kuba, Iran, Korea Utara, Suriah, Rusia, Belarusia, Krimea, wilayah Luhansk dan Donetsk di Ukraina, dan oblast Kherson dan Zaporizhzhia di Ukraina. Mitra tidak akan menggunakan Materi untuk tujuan apa pun yang dilarang oleh Amerika Serikat atau undang-undang lain yang berlaku, termasuk namun tidak terbatas pada pengembangan, desain, pembuatan, atau produksi senjata nuklir, rudal, kimia, biologi atau senjata pemusnah massal lainnya. Mitra bertanggung jawab untuk mendapatkan semua otorisasi, izin, dan lisensi yang diperlukan untuk mengimpor, mengekspor, mengekspor kembali, atau mentransfer Materi. Mitra setuju untuk mewajibkan, melalui kontrak atau jaminan serupa lainnya, para pihak yang kepadanya Mitra mengekspor kembali atau sebaliknya mentransfer Materi untuk mematuhi semua kewajiban yang ditetapkan dalam Bagian ini.

9.3. Jika Mitra memberikan NetApp akses ke Informasi Pribadi agar NetApp dapat menyediakan Produk atau Jasa berdasarkan Perjanjian ini, maka Para Pihak akan memastikan bahwa Informasi Pribadi tersebut diungkapkan dan ditangani sesuai dengan semua undang-undang perlindungan data yang berlaku dan ketentuan kerahasiaan yang diatur dalam Ketentuan Program ini. Sejauh bahwa NetApp menerima Informasi Pribadi dari Mitra, Kebijakan Privasi NetApp (dapat ditemukan di https://www.netapp.com/company/legal/privacy-policy/ akan berlaku bagi manajemen NetApp dan penggunaan Informasi Pribadi tersebut dan dengan ini digabungkan dengan rujukan. Pasal 28 (1) Peraturan Perlindungan Data Umum Uni Eropa ("GDPR") mensyaratkan kesepakatan antara pengontrol dan pemroses, dan antara pemroses dan sub pemroses, bahwa pemrosesan Informasi Pribadi dilakukan sesuai dengan langkah teknis dan keorganisasian yang memenuhi persyaratan GDPR dan memastikan perlindungan hak subjek data. Sejauh bahwa NetApp bertindak sebagai pemroses data Informasi Pribadi atas nama Mitra: (a) NetApp akan mematuhi syarat dan ketentuan tambahan yang berlaku bagi NetApp dalam "Addendum Pemrosesan Data NetApp," yang tersedia di https://www.netapp.com/how-to-buy/sales-terms-and-conditions/, dan (b) NetApp tidak akan menyimpan, menggunakan, atau mengungkapkan Informasi Pribadi tersebut untuk tujuan apa pun selain menyediakan atau meningkatkan Produk atau Jasa sesuai dengan Ketentuan Program ini. NetApp menyatakan bahwa pihaknya memahami batasan-batasan tersebut di atas dan akan mematuhinya.

10. UMUM

10.1. Audit

10.1.1 Mitra sepakat untuk memberikan kepada NetApp hak untuk mengaudit dan memverifikasi kepatuhan Mitra terhadap Ketentuan Program ini serta peran dan kewajiban Mitra sebagai Mitra NetApp, dengan pemberitahuan wajar sebelumnya, tetapi tidak boleh kurang dari empat belas (14) hari kalender dengan pemberitahuan tertulis, dan hanya selama jam kerja normal. Audit tersebut akan mengacu pada rilis versi Ketentuan Program yang berlaku pada periode waktu terkait audit tersebut diberlakukan, mungkin mengharuskan Mitra untuk (a) memberikan akses ke catatan Mitra sehubungan dengan penunjukan Mitra sebagai Mitra NetApp; (b) memberikan salinan dokumen atau bukti lain untuk memverifikasi kepatuhan Mitra terhadap kewajiban berdasarkan Perjanjian ini; (c) menanggapi penilaian yang diminta; dan (d) memberikan pernyataan berkala. Selain itu, NetApp akan secara berkala melakukan pemeriksaan sehubungan dengan kinerja Mitra sebagai Mitra NetApp, yang dapat mengakibatkan pencabutan penunjukan Mitra sebagai Mitra NetApp atau penurunan status tingkat mitra Mitra jika Mitra tidak dapat melakukan seperti yang diharapkan.

10.2. Berbagi Data

10.2.1. Untuk mengklaim penggantian untuk Aktivitas yang Memenuhi Syarat (sebagaimana dapat didefinisikan di Panduan Program yang berlaku) sesuai dengan Ketentuan Program ini, selain persyaratan apa pun yang ditetapkan dalam Program Ketentuan ini, Mitra setuju untuk memberikan Bukti Kinerja yang diminta kepada NetApp (sebagaiman dirinci lebih lanjut dalam Panduan Program yang berlaku) yang mungkin berisi Informasi Pribadi dan yang diperlukan NetApp untuk tujuan audit, kepatuhan hukum dan pencegahan penipuan. NetApp akan memproses setiap Informasi Pribadi yang Dibagikan yang diperlukan sebagai bagian Bukti Kinerja hanya untuk tujuan audit, kepatuhan hukum, dan pencegahan penipuan dan bukan untuk tujuan lain apa pun. NetApp akan menyimpan setiap Informasi Pribadi yang Dibagikan hanya selama diperlukan untuk memenuhi tujuan ini.

10.2.2. Mitra NetApp yang berlokasi di AEE, Swiss, dan Inggris, akan memberikan Bukti Kinerja kepada NetApp Ireland Limited ("**NetApp Ireland**"). Mitra dan NetApp Ireland akan bertindak sebagai pengontrol independen (sebagaimana didefinisikan berdasarkan Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku) sehubungan dengan Informasi Pribadi yang Dibagikan sebagai bagian dari persyaratan Bukti Kinerja. Mitra dan NetApp Ireland setuju untuk mematuhi masing-masing kewajibannya berdasarkan Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku sehubungan dengan pembagian dan pemrosesan Informasi Pribadi yang Dibagikan tersebut.

10.3. Batasan Tanggung jawab

10.3.1. Kecuali jika disetujui secara tertulis oleh NetApp, sejauh diizinkan oleh hukum yang berlaku dan terlepas dari dasar klaim (misalnya, baik dalam kontrak, pelanggaran (termasuk kelalaian), ketentuan, produk atau kewajiban yang ketat, atau bentuk tindakan lainnya):

10.3.1.1. Baik Mitra maupun NetApp (termasuk pemasok atau subkontraktornya) tidak akan bertanggung jawab kepada yang pihak lainnya atas ganti rugi khusus, insidental, penjeraan (exemplary), tidak langsung, atau konsekuensial; biaya downtime; kehilangan atau kerusakan data; hilangnya pendapatan, laba, nama baik, atau penghematan yang diperkirakan; pengadaan barang dan/atau jasa pengganti; dan/atau gangguan usaha. Pengecualian ini terlepas dari upaya hukum yang ditetapkan dalam Ketentuan Program ini;

10.3.1.2. Tanggung jawab masing-masing pihak terbatas pada ganti rugi langsung dalam jumlah yang tidak melebihi satu juta dolar (US$1.000.000) secara kumulatif.

10.3.2. Batasan ini di Bagian 10.3 tidak berlaku bagi klaim atau tanggung jawab untuk klaim yang timbul dari: (a) kematian atau cedera tubuh yang disebabkan oleh kelalaian atau kelalaian berat suatu Pihak; (b) kesalahan yang disengaja atau penipuan; (c) kegagalan Pihak untuk mematuhi kewajiban Kerahasiaan dari Bagian 6; (d) tanggung jawab lainnya yang tidak dapat dikecualikan menurut hukum yang berlaku; atau (e) klaim ganti rugi yang dijelaskan di Bagian 8.

10.4. Pemutakhiran. Mitra setuju bahwa, dari waktu ke waktu, NetApp dapat mengubah dan/atau memutakhirkan Ketentuan Partisipasi Lingkup Mitra, dan, setidaknya sekali setahun (tanpa pemberitahuan sebelumnya kepada Mitra), Panduan Program ("Pemutakhiran"). Ketentuan Partisipasi Lingkup Mitra terbaru akan tersedia untuk Mitra di https://partnerhub.netapp.com/s/partner-sphere-terms-of-participation, dan Panduan Program terbaru akan tersedia untuk Mitra di partnerhub.netapp.com. NetApp akan menggunakan upaya yang wajar secara komersial untuk memberikan pemberitahuan dalam tiga puluh (30) hari tentang perubahan pada Ketentuan Partisipasi Lingkup Mitra, di https://partnerhub.netapp.com/s/partner-sphere-terms-of-participation dan melalui komunikasi program standar. Pada setiap waktu yang bersangkutan dengan Ketentuan ini, versi yang dikirimkan terakhir dari Ketentuan Program akan menjadi versi Ketentuan Program yang mengatur.

10.5. Pemberitahuan. Kecuali sebagaimana dinyatakan secara khusus, semua pemberitahuan atau komunikasi lain yang diperlukan atau diizinkan berdasarkan Ketentuan Program ini harus dilakukan secara tertulis dan harus disampaikan melalui pengiriman secara pribadi, pengiriman satu malam resmi, atau surat tercatat (tanda terima pengembalian diminta), dan akan dianggap telah diberikan setelah pengiriman secara pribadi atau setelah konfirmasi penerimaan. Selain itu, para pihak sepakat untuk menyampaikan pemberitahuan melalui email atau pengiriman elektronik yang dikirim ke alamat email yang disediakan oleh Mitra dan, untuk NetApp, ke alamat email berikut: General.Counsel@netapp.com. Mitra bertanggung jawab untuk memutakhirkan informasi kontaknya, termasuk alamat e-mail, yang diberikan kepada NetApp secara terus-menerus dan NetApp akan dianggap telah mematuhi bagian ini dengan menyampaikan pemberitahuan atau komunikasi berdasarkan Perjanjian ini ke informasi kontak yang kemudian disimpan oleh NetApp.

10.6. Keadaan Kahar. Tidak satupun Pihak yang akan bertanggung jawab atas dugaan kerugian atau kerusakan yang diakibatkan oleh peristiwa di luar kemampuan manusia, peristiwa otoritas sipil atau militer, prioritas pemerintah, kebakaran, banjir, gempa bumi, epidemi atau pandemi, karantina, krisis energi, pemogokan, masalah perburuhan, terorisme, perang, kerusuhan, kecelakaan, kekurangan, keterlambatan dalam transportasi, atau penyebab lain apa pun di luar kendali wajar pihak yang mengalaminya (masing-masing merupakan "Peristiwa Keadaan Kahar"). Untuk menghindari keragu-raguan, Peristiwa Keadaan Kahar tidak akan membebaskan kewajiban Mitra untuk melakukan pembayaran yang jatuh tempo berdasarkan Perjanjian ini untuk Produk atau Jasa yang benar-benar telah terkirim. Jika Peristiwa Keadaan Kahar berlanjut selama lebih dari tiga puluh (30) hari, para pihak akan menegosiasikan dengan itikad baik penghentian Pesanan (Pesanan-Pesanan) yang terpengaruh.

10.7. Hukum yang Mengatur/Tempat

10.7.1. Ketentuan Program ini, penafsirannya, dan setiap perselisihan yang timbul berdasarkan Perjanjian ini akan diatur sebagai berikut:

10.7.1.1. Tunduk pada dan dibatasi oleh Bagian 10.7.1.2 dalam Perjanjian ini, sehubungan dengan setiap perselisihan yang timbul dari atau terkait dengan partisipasi Mitra dalam Program Lingkup Mitra dan/atau setiap manfaat insentif berdasarkan Program tersebut (a) Negara Bagian California, Amerika Serikat, jika Mitra berlokasi di Amerika Serikat, Kanada, atau Meksiko atau (b) Irlandia, jika Mitra berlokasi di tempat lain, dan dalam semua hal, tanpa memperhatikan pertentangan ketentuan undang-undang.

10.7.1.2. Sehubungan dengan setiap perselisihan yang timbul dari setiap Pesanan, negara bagian dan/atau negara di mana entitas NetApp yang menerima dan/atau sebaliknya memasukkan Pesanan terkait didirikan, tidak termasuk setiap pertentangan ketentuan undang-undang terkait.

10.7.2. Konvensi Perserikatan Bangsa-Bangsa tentang Kontrak untuk Penjualan Barang Internasional tidak akan berlaku bagi Ketentuan Program ini atau setiap Pesanan.

10.8. Keseluruhan Perjanjian/Amandemen. Kecuali untuk Pembaruan NetApp, Ketentuan Program ini tidak dapat diubah kecuali dengan amandemen yang ditandatangani oleh perwakilan resmi dari masing-masing pihak. Jika terjadi perselisihan antara versi Bahasa Inggris dan setiap versi bukan Bahasa Inggris dari Ketentuan Program ini (yang diterjemahkan untuk persyaratan lokal), maka versi Bahasa Inggris dari Ketentuan Program ini akan berlaku, sejauh diizinkan oleh hukum yang berlaku. Ketentuan Program ini, termasuk Panduan Program, Lampiran, dan/atau ketentuan tambahan yang dirujuk dalam Perjanjian ini, (a) merupakan keseluruhan perjanjian dan pemahaman antara para pihak sehubungan dengan partisipasi dalam, akses ke, dan penggunaan Program Lingkup Mitra NetApp, dengan cara apa pun, serta pembelian Mitra atas Produk dan/atau Jasa NetApp baik melalui Mitra Distribusi resmi NetApp atau langsung dari NetApp, termasuk untuk dijual kembali ke Pengguna Akhir; (b) berlaku atas dan menggantikan setiap komunikasi, pernyataan atau perjanjian sebelumnya antara para pihak; dan (c) berlaku atas setiap ketentuan yang bertentangan atau tambahan dalam Pesanan, pengakuan, atau komunikasi serupa antara para pihak atau antara Mitra dan Pengguna Akhir. Pesanan yang dikeluarkan untuk NetApp dianggap dimasukkan ke dan tunduk pada Ketentuan Program ini, kecuali jika para pihak secara tegas sepakat secara tertulis untuk perubahannya. Ketentuan pra-cetak atau syarat dan ketentuan umum pada dokumen pesanan non-NetApp, baik yang ditandatangani oleh NetApp, atau dokumen non-NetApp serupa lainnya tidak akan berlaku.

10.9. Penafsiran. Judul hanya untuk kemudahan dan memudahkan rujukan dan tidak dipertimbangkan dalam penafsiran setiap ketentuan dalam Ketentuan Prorgam ini. Setiap penggunaan kata "termasuk" dalam Ketentuan Program ini tidak akan dianggap untuk membatasi arti kata atau frase sebelumnya. NetApp dapat menyediakan versi bahasa lokal non-Inggris dari Ketentuan Program ini untuk kemudahan Mitra dalam meninjau. Namun, dan untuk menghindari keraguan, jika terdapat perbedaan makna antara versi bahasa Inggris dari Ketentuan Program dan terjemahannya, versi bahasa Inggris yang akan berlaku. Masing-masing pihak telah diberi kesempatan untuk mengkaji ulang Ketentuan Program ini secara mandiri dengan penasihat hukumnya dan masing-masing pihak memiliki pengalaman dan kecakapan yang diperlukan untuk memahami, menafsirkan, dan menyetujui bahasa dari ketentuan tersebut. Oleh karena itu, jika terjadi ambiguitas atau perselisihan mengenai penafsiran Ketentuan Program ini, penyusunan bahasa tidak akan dikaitkan dengan salah satu pihak.

PAPARAN 1
DEFINISI

(Istilah dengan huruf kapital yang tidak didefinisikan dalam Perjanjian ini akan mengambil arti yang diberikan untuk istilah tersebut dalam Lampiran)

Afiliasi berarti setiap entitas, secara langsung atau tidak langsung melalui satu atau lebih perantara, yang dikendalikan oleh, atau berada di bawah kendali umum, suatu pihak berdasarkan Perjanjian ini, tetapi hanya selama hubungan tersebut masih ada. Untuk tujuan definisi ini, "kendali" berarti kemampuan untuk mengarahkan urusannya dan/atau untuk mengendalikan komposisi dewan direksi atau kepemilikannya lebih dari 50% (atau persentase yang lebih kecil sebagaimana jumlah maksimum yang dapat dimiliki oleh kepentingan asing sesuai dengan hukum yang berlaku di negara pendirian) atas (a) saham dengan hak pilih atas direktur dalam hal suatu perusahaan; atau (b) ekuitas atau kepentingan dalam laba dalam hal badan usaha selain perusahaan.

Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku berarti setiap dan semua undang-undang privasi dan perlindungan data yang berlaku yang diterapkan untuk pemrosesan Informasi Pribadi yang Dibagikan termasuk, jika berlaku, (i) Peraturan (UE) 2016/679 Parlemen Eropa dan Dewan 27th April 2016 (Peraturan Perlindungan Data Umum) dan (ii) Peraturan Perlindungan Data Umum sebagaimana merupakan bagian dari hukum Inggris dan Wales, Skotlandia dan Irlandia Utara berdasarkan pasal 3 Undang-Undang Uni Eropa (Penarikan) 2018 dan sebagaimana diubah oleh Peraturan Perlindungan Data, Privasi dan Komunikasi Elektronik (Amandemen dll) (Keluar UE) 2019.

Ketentuan Pengguna Akhir Saluran berarti syarat dan ketentuan eksklusif yang mengatur penggunaan Produk dan/atau Jasa NetApp oleh Pengguna Akhir yang tersedia di https://www.netapp.com/how-to-buy/sales-terms-and-conditions/.

Jasa Cloud berarti jasa berbasis cloud NetApp (yang dapat berupa infrastruktur, platform, atau perangkat lunak) yang disediakan untuk Pengguna Akhir sebagaimana dijelaskan lebih lengkap dalam Ketentuan Jasa Cloud, yang tersedia di https://www.netapp.com/how-to buy/sales-terms-and-conditions/.

Perangkat Lunak yang Mengaktifkan Jasa Cloud berarti Perangkat Lunak NetApp yang semata-mata diperlukan untuk memfasilitasi penggunaan Jasa Cloud oleh Pengguna Akhir.

Informasi Rahasia berarti informasi (dalam arti luas) milik atau diberikan oleh suatu pihak dalam Ketentuan Program ini, yang diidentifikasi sebagai "Rahasia" pada saat pengungkapan dan yang tidak termasuk dalam deskripsi yang ditetapkan dalam Bagian 6.2.

Pihak Pengungkap berarti pihak yang membagikan Informasi Rahasia berdasarkan Perjanjian ini.

Mitra Distribusi berarti entitas yang diberi wewenang oleh NetApp untuk mendistribusikan Produk dan Jasa NetApp melalui mitra resmi NetApp.

Dokumen Pendukung berarti Dokumen pendukung yang diterbitkan terakhir sebagaimana diterbitkan oleh NetApp di NetApp.com yang berkaitan dengan deskripsi, pengoperasian, dan penggunaan Produk dan Jasa NetApp yang diterbitkan oleh NetApp. Dokumen pendukung mencakup program teknis dan dokumentasi antarmuka, manual pengguna, instruksi pengoperasian, dan catatan rilis.

Pengguna Akhir berarti pelanggan pengguna akhir yang membeli Produk dan Jasa NetApp untuk digunakan oleh mereka sendiri.

Dokumen Pengikatan berarti dokumen yang disetujui NetApp yang menjelaskan Jasa Profesional yang akan disediakan NetApp kepada Pengguna Akhir, termasuk tetapi tidak terbatas pada pernyataan kerja, ringkasan jasa, atau deskripsi jasa.

Perangkat Keras berarti perangkat keras bermerek NetApp, termasuk komponen dan suku cadangnya, dan tidak termasuk setiap firmware dan Produk Bermerek Pihak Ketiga.

Penyimpanan Keystone sebagai Jasa berarti kapasitas penyimpanan data milik NetApp, yang dibayar oleh Pengguna Akhir berdasarkan pemakaian.

Pasar Online berarti platform berbasis internet yang memungkinkan bisnis untuk menggunakan infrastruktur cloud untuk mengembangkan dan menjual aplikasi dan layanan ke pihak ketiga, termasuk namun tidak terbatas pada pasar atau platform hyperscaler yang juga dikenal sebagai cloud publik.

Pesanan berarti dokumen pemesanan yang disetujui NetApp dengan Mitra, Pesanan Pembelian, atau pesanan online yang menjelaskan Produk atau Jasa yang dibeli Pengguna Akhir.

Formulir Permohonan Lingkup Mitra berarti alur kerja permohonan yang bersifat wajib yang digunakan Mitra untuk mendaftar ke Partisipasi Program Lingkup Mitra NetApp.

Program Lingkup Mitra berarti program manfaat insentif Mitra, yang dijelaskan dalam Panduan Program Lingkup Mitra NetApp terbaru, sebagaimana yang diterbitkan oleh NetApp.

Informasi Pribadi berarti setiap informasi yang berkaitan dengan, secara langsung atau tidak langsung, orang atau rumah tangga yang teridentifikasi atau dapat diidentifikasi, atau didefinisikan sebagai "data pribadi" atau "informasi pribadi" oleh hukum atau undang-undang yang berlaku, sebagaimana dijelaskan lebih lanjut dalam Kebijakan Privasi NetApp, yang dapat diakses di: https://www.netapp.com/company/legal/privacy-policy/.

Daftar Harga berarti daftar Produk dan Jasa NetApp terbaru, dan harga terkaitnya untuk negara tujuan.

Produk berarti, secara bersama-sama, Perangkat Keras, Perangkat Lunak, dan Produk Bermerek Pihak Ketiga.

Jasa Profesional berarti jasa konsultasi, instalasi, implementasi, dan jasa lain yang bukan merupakan Jasa Pendukung, yang disediakan oleh atau atas nama NetApp.

Pesanan Pembelian berarti pesanan elektronik yang disediakan Mitra kepada NetApp untuk pembelian langsung atas Produk dan Jasa tertentu dari NetApp.

Pihak Penerima berarti pihak yang menerima Informasi Rahasia berdasarkan Perjanjian ini.

Jasa berarti secara bersama-sama, Jasa Cloud NetApp, Penyimpanan Keystone sebagai Jasa, Jasa Pendukung dan/atau Jasa Profesional.

Penawaran Penyedia Layanan berarti biro layanan, layanan terkelola, atau penawaran layanan hosting komersial oleh Pengguna Akhir yang terdiri dari pengelolaan dan pendistribusian layanan dan solusi berbasis teknologi kepada satu atau lebih Pengguna Akhir, termasuk tetapi tidak terbatas pada penyimpanan, pengambilan, dan pemeliharaan file data Pengguna Akhir tersebut dan yang menggunakan Produk NetApp untuk penyimpanan data.

Informasi Pribadi yang Dibagikan berarti Informasi Pribadi yang dapat dibagikan oleh Mitra NetApp dengan NetApp sebagai bagian dari persyaratan Bukti Kinerja sesuai dengan Panduan Progam yang berlaku.

Perangkat lunak berarti perangkat lunak bermerek NetApp dalam format kode objek, termasuk (sebagaimana berlaku) perangkat lunak sistem operasi, protokol, firmware, pencadangan dan pemulihan, pemulihan kerusakan, efisiensi penyimpanan, dan pengelolaan perangkat lunak.

Jasa Pendukung berarti jasa bantuan teknis dan pemeliharaan oleh NetApp yang tersedia secara umum untuk Produk yang akan disediakan oleh atau atas nama NetApp.

Produk Bermerek Pihak Ketiga atau **Jasa Bermerek Pihak Ketiga** berarti setiap perangkat keras (“**Perangkat Keras Bermerek Pihak Ketiga**”) atau perangkat lunak (“**Perangkat Lunak Bermerek Pihak Ketiga**”) atau jasa (“**Jasa Bermerek Pihak Ketiga**”) yang diproduksi, dikembangkan dengan lisensi atau secara lain disediakan oleh pihak ketiga dan dijual kembali oleh NetApp dengan nama merek Pihak Ketiga untuk digunakan bersama dengan Perangkat Keras dan Perangkat Lunak.

KETENTUAN PARTISIPASI LINGKUP MITRA
LAMPIRAN 1 - KETENTUAN UNTUK PESANAN PENJUALAN KEMBALI YANG DILAKUKAN LANGSUNG DENGAN NETAPP

Lampiran 1 pada Ketentuan Program ini, yang menetapkan ketentuan tambahan yang mengatur penjualan kembali Pesanan yang dilakukan langsung dengan NetApp (yaitu, bukan melalui Mitra Distribusi), hanya berlaku bagi Mitra yang diberi wewenang secara tertulis oleh NetApp untuk melakukan pemesanan, dan untuk masing-masing Pesanan yang dilakukan, langsung ke NetApp.

1. PESANAN DAN PEMESANAN

Masing-masing Pesanan akan didasarkan pada, dan merujuk ke, penawaran harga yang sah dan terbaru (jika berlaku) dan akan mencakup informasi Produk dan/atau Jasa yang sesuai, badan hukum yang tepat, lokasi "pengiriman ke" dan "tagihan ke" (jika berlaku) dan tanggal pengiriman yang diminta jika berlaku. Mitra akan mengirimkan semua Pesanan ke NetApp secara elektronik. Mitra hanya akan mengirimkan dokumen Pesanan untuk Produk atau Jasa setelah Pengguna Akhir mengirimkan pesanan pembelian terkait yang mengikat kepada Mitra. Semua Pesanan Pembelian tunduk pada persetujuan dari NetApp.

2. PERUBAHAN, PEMBATALAN DAN PENJADWALAN ULANG

Mitra dapat mengubah atau membatalkan Pesanan untuk Produk atau Jasa Pendukung terkait hingga sepuluh (10) hari sebelum tanggal pengiriman yang dijadwalkan, dan Mitra dapat menjadwalkan ulang tanggal pengiriman yang diminta untuk Produk dan Jasa Pendukung terkait satu kali per Pesanan Pembelian tanpa biaya tambahan. Tunduk pada, dan kecuali ditentukan secara lain dalam masing-masing Lampiran, salah satu pihak dapat menghentikan Pesanan karena alasan: (a) setelah tiga puluh (30) hari pemberitahuan tertulis kepada pihak lainnya tentang pelanggaran material (termasuk untuk kegagalan Mitra untuk mengirimkan pembayaran ketika jatuh tempo) jika pelanggaran tersebut tetap tidak diperbaiki pada saat berakhirnya periode tersebut; atau (b) jika pihak lainnya menjadi subjek petisi kebangkrutan atau proses lainnya terkait dengan kepailitan, pengawasan kurator, likuidasi, atau penugasan untuk kepentingan kreditur. Penghentian tidak akan (a) membebaskan Mitra dari kewajiban pembayarannya sehubungan dengan jumlah yang timbul sebelum penghentian, yang akan segera jatuh tempo dan harus dibayar; atau (b) memberikan hak kepada Mitra atas pengembalian dana apa pun kecuali ditentukan secara lain dalam Ketentuan Program ini.

3. PENGIRIMAN

Pengiriman perangkat keras dan perangkat lunak yang diinstal sebelumnya pada perangkat keras terjadi sesuai dengan ketentuan perdagangan yang berlaku yang ditentukan pada penawaran harga NetApp atau sebagaimana disetujui oleh NetApp berdasarkan kasus per kasus. Pengiriman perangkat lunak yang tidak diinstal sebelumnya pada perangkat keras terjadi ketika NetApp memberikan kunci pengaktifan kepada Pengguna Akhir, atau jika kunci pengaktifan tidak diperlukan, ketika NetApp menyediakan perangkat lunak tersebut untuk diunduh atau digunakan oleh Pengguna Akhir.

4. RISIKO KEHILANGAN

Risiko kehilangan atau kerusakan pada Produk dan kepemilikan atas perangkat keras apapun dalam Produk akan beralih ke Mitra pada saat pengiriman.

5. PENERIMAAN

Penerimaan oleh Mitra atas Produk akan terjadi pada saat pengiriman, dan penerimaan oleh Mitra atas Jasa akan terjadi ketika Jasa tersebut diberikan, kecuali jika disepakati secara lain dalam Dokumen Pengikatan.

6. PENAGIHAN

NetApp dapat menagih pengiriman, termasuk pengiriman sebagian, sesuai dengan ketentuan perdagangan yang berlaku yang ditetapkan dalam penawaran atau Pesanan yang ditandatangani bersama.

7. PENETAPAN HARGA

Harga adalah sebagaimana ditawarkan dari Daftar Harga yang berlaku. NetApp dapat, atas kebijakannya sendiri, mengubah harga yang tercantum dalam Daftar Harganya dan menambah atau menghapus Produk dan Jasa dari Daftar Harganya kapan saja. Pesanan yang diterima setelah tanggal efektif perubahan harga, tetapi sesuai dengan penawaran NetApp yang sah dan terbaru, akan ditagih pada harga yang tertera pada penawaran NetApp.

8. KETENTUAN PEMBAYARAN

Mitra akan melakukan pembayaran secara penuh dalam mata uang yang ditentukan dalam faktur, tanpa kompensasi dan dalam dana yang segera tersedia, selambat-lambatnya tiga puluh (30) hari sejak tanggal faktur NetApp (kecuali jika disepakati oleh NetApp secara tertulis). Biaya tidak dapat dikembalikan dan kewajiban pembayaran tidak dapat dibatalkan, kecuali sebagaimana diatur dalam Ketentuan Program ini atau jika dilarang oleh hukum.

9. UPAYA HUKUM DALAM HAL TIDAK ADA PEMBAYARAN

Pembayaran oleh Mitra untuk jumlah yang kurang dari jumlah tagihan tidak akan dianggap sebagai penerimaan pembayaran secara penuh, dan pengesahan atau pernyataan pada cek atau surat yang menyertai pembayaran atau cek tidak akan dianggap sebagai kesepakatan dan pelunasan. NetApp dapat menerima pembayaran atau cek tersebut tanpa mengurangi hak NetApp untuk mendapatkan kembali sisa jumlah yang harus dibayar atau melakukan upaya hukum lain yang diatur dalam Ketentuan Program ini atau oleh hukum atau atas dasar keadilan. Jika Mitra tidak dapat melakukan pembayaran secara tepat waktu, selain upaya hukum lain yang tersedia, NetApp berhak menolak untuk melakukan pengiriman lebih lanjut Produk dan/atau penyediaan lebih lanjut Jasa kepada Mitra.

10. PAJAK & BEA

Mitra sepenuhnya bertanggung jawab atas pembayaran pajak (kecuali pajak berdasarkan pendapatan bersih NetApp), biaya, bea dan ongkos, dan semua denda dan bunga terkait, yang timbul dari penggunaannya atas Produk dan/atau Jasa atau penyediaan Produk dan/atau Jasa oleh NetApp. Jika pajak tersebut dikenakan, termasuk pemotongan pajak, jumlah yang harus dibayarkan oleh Mitra (di mana sehubungan dengan pembayaran, pengurangan atau pemotongan tersebut harus dilakukan) akan dinaikkan hingga batasan yang diperlukan untuk memastikan bahwa NetApp menerima pembayaran penuh dengan jumlah yang sama dengan jumlah yang ditagih. Jika Mitra bebas pajak, maka Mitra harus memberikan kepada NetApp surat keterangan pembebasan pajak atau dokumen pendukung lain yang dapat diterima oleh otoritas pajak selambat-lambatnya tiga puluh (30) hari sejak tanggal Mitra melakukan Pemesanan ke NetApp. Jika Mitra tidak memberikan dokumen pendukung tersebut kepada NetApp, maka NetApp berhak untuk memasukkan pajak tersebut ke dalam tagihan. Mitra tidak boleh memotong pajak dari pembayaran yang harus dibayarkan kepada NetApp tanpa dokumen pendukung pembebasan pajak yang sesuai dari NetApp. Selain harga yang disebutkan, Mitra akan bertanggung jawab atas semua bea, biaya lisensi, dan pajak yang berlaku bagi Produk yang dikirim melintasi batas internasional sesuai dengan ketentuan perdagangan yang berlaku yang ditentukan atau sebagaimana mungkin berlaku secara lain.

KETENTUAN PARTISIPASI LINGKUP MITRA
LAMPIRAN 2 - KETENTUAN PENJUALAN KEMBALI

Lampiran Ketentuan Penjualan Kembali pada Perjanjian Mitra ini berlaku untuk penjualan kembali seluruh Produk dan Jasa NetApp, baik yang dibeli langsung dari NetApp atau melalui Distributor resmi NetApp.

1. KEWENANGAN PENJUAL KEMBALI

1.1. Mitra diberi wewenang oleh NetApp untuk menjual kembali Produk dan Jasa kepada Pengguna Akhir di Wilayah, sebagaimana "Wilayah" didefinisikan terkait dengan Mitra dalam Panduan Program Lingkup Mitra terbaru, yang tersedia di partnerhub.netapp.com, hanya untuk penggunaan internal mereka sendiri (yaitu, bukan untuk penjualan kembali, pemasaran kembali, atau distribusi kembali) kecuali jika sebaliknya NetApp telah secara khusus menyepakati secara tertulis. Hal ini termasuk penjualan kembali di atau melalui Pasar Online. Dilarang keras menjual kembali ke pihak ketiga yang bukan merupakan Pengguna Akhir, kecuali jika secara tegas disepakati secara tertulis oleh NetApp.

1.2. Produk, Jasa NetApp, dan akses ke teknologi dan kekayaan intelektual tunduk pada hukum dan undang-undang pengendalian ekspor dan impor Amerika Serikat, Uni Eropa, dan negara lain dan dapat mencakup teknologi yang dikendalikan ekspor seperti enkripsi. Mitra sepakat untuk mematuhi hukum dan undang-undang tersebut sebagaimana ditetapkan secara lebih lengkap di Bagian 9 dari Ketentuan Program ini.

2. PEMESANAN

2.1. Setiap Pemesanan yang Mitra lakukan atas Produk dan Jasa NetApp harus dilakukan dengan Mitra Distribusi yang Mitra pilih dalam Formulir Permohonan Mitra kecuali jika NetApp telah memberi wewenang kepada Mitra secara tertulis untuk melakukan Pemesanan secara lain. Hanya Mitra yang diberi wewenang secara tertulis oleh NetApp untuk melakukan Pemesanan langsung dengan NetApp yang dapat melakukannya.

2.2. Semua Pesanan yang dilakukan langsung dengan NetApp tunduk pada Ketentuan untuk Pesanan Penjualan Kembali yang Dilakukan Langsung dengan NetApp (Lampiran 1). Ketentuan yang mengatur pesanan yang dilakukan dengan Mitra Distribusi Mitra adalah antara Mitra dan Mitra Distribusi. Untuk informasi lebih lanjut tentang memilih atau mengubah Distributor Mitra, hubungi NetApp melalui email di partner@netapp.com.

2.3. Mitra hanya akan mengirimkan Pesanan Produk atau Jasa setelah Pengguna Akhir telah mengirimkan pesanan pembelian mengikat terkait kepada Mitra terlebih dahulu.

3. KETENTUAN PENGGUNA AKHIR SALURAN

3.1. Ketika menjual kembali dan mendistribusikan Produk dan Jasa NETAPP kepada Pengguna Akhir, termasuk di atau melalui Pasar Online, Mitra harus memastikan bahwa masing-masing Pengguna Akhir sepenuhnya mengetahui bahwa Produk dan/atau Jasa NetApp SECARA EKSKLUSIF tunduk pada dan diatur oleh Ketentuan Pengguna Akhir Saluran NetApp yang berlaku, yang tersedia untuk umum pada tautan berikut https://www.netapp.com/how-to-buy/sales-terms-and-conditions/ (“Ketentuan CEU”). Mitra harus mengirimkan salinan Ketentuan CEU kepada Pengguna Akhir sebagai bagian dari dokumentasi pemesanannya pada Mitra atau menginstruksikan Pengguna Akhir untuk mengakses Ketentuan CEU di alamat web yang disediakan di Bagian ini (“Persyaratan Penyelenggaraan”). Mitra mengerti dan setuju bahwa NetApp tidak akan menerima tanggung jawab apapun sehubungan dengan Produk dan Jasa melebihi dan melampaui yang ditetapkan dalam Ketentuan CEU. Selanjutnya, dan untuk menghindari keragu-raguan, Mitra tidak diizinkan untuk mengubah, menegosiasikan, atau mengesampingkan Ketentuan-ketentuan CEU atas nama NetApp. Jika Mitra memilih untuk menawarkan ketentuan yang berbeda kepada Pengguna Akhir mana pun, hal ini semata-mata merupakan risiko Mitra, dan Mitra tidak dapat meminta NetApp untuk menanggung risiko atau ketentuan tersebut dengan cara apa pun.

3.2. NetApp dan Mitra mengakui dan menyetujui bahwa meskipun penggunaan Pasar Online untuk penjualan kembali Produk dan Jasa NetApp dapat tunduk pada syarat dan ketentuan penyedia Pasar Online (“Ketentuan Pasar”), (a) NetApp dan Mitra masing-masing setuju untuk mematuhi Ketentuan Pasar yang berlaku untuk transaksi penjualan kembali tersebut dan (b) terlepas dari hal di atas, Ketentuan Pasar tersebut merupakan tambahan dari Ketentuan Program ini. Jika terjadi pertentangan antara Ketentuan Program ini dan Ketentuan Pasar, Ketentuan Program ini akan berlaku antara NetApp dan Mitra.

4. LISENSI UNTUK MENDISTRIBUSIKAN PERANGKAT LUNAK

Sebagai Mitra NetApp, NetApp memberikan kepada Mitra hak terbatas untuk mendistribusikan lisensi Perangkat Lunak NetApp kepada Pengguna Akhir sebagai bagian dari transaksi penjualan kembali, namun hak tersebut tidak termasuk hak untuk menggunakan Perangkat Lunak itu oleh Mitra.

5. PEMBATASAN DAN PERATURAN SEKTOR PUBLIK AS

Mitra tidak akan bertindak sebagai penjual kembali - baik dalam kapasitasnya sebagai kontraktor utama atau subkontraktor - Produk atau Jasa kepada Pengguna Akhir yang merupakan entitas pemerintah federal AS, entitas pemerintah negara bagian atau daerah AS, atau lembaga pendidikan publik AS, kecuali jika NetApp telah secara tegas memberi Mitra persetujuan tertulis untuk melakukannya. Larangan ini mencakup penggunaan Produk dan Jasa NetApp untuk menyediakan jasa yang dikelola kepada entitas pemerintah federal AS, entitas pemerintah negara bagian atau daerah AS, atau lembaga pendidikan publik AS tanpa persetujuan tertulis secara tegas dari NetApp. Jika NetApp memberikan persetujuan tertulis tersebut, Ketentuan Tambahan Pemerintah Federal AS dan/atau Lampiran Ketentuan Pemerintah Negara Bagian, Daerah, dan Pendidikan Tinggi, sebagaimana berlaku, juga akan berlaku bagi Mitra.

KETENTUAN PARTISIPASI LINGKUP MITRA
LAMPIRAN 3 – KETENTUAN PENJUALAN KEMBALI KEYSTONE STaaS

Lampiran Ketentuan Penjualan Kembali Penyimpanan sebagai Jasa Keystone ini pada Ketentuan Partisipasi Lingkup Mitra (**"Ketentuan Penjualan Kembali StaaS"**) menetapkan syarat dan ketentuan tambahan di mana Mitra dapat menjual kembali kepada Pengguna Akhir hak akses dan penggunaan tertentu atas kapasitas penyimpanan data milik NetApp, yang dibayar oleh Pengguna Akhir berdasarkan pemakaian ("Jasa StaaS").

1. Definisi. Istilah dalam huruf tidak didefinisikan secara spesifik dalam ketentuan ini, termasuk Lampiran A terlampir, memiliki arti yang dianggap berasal dari tempat lain dalam Ketentuan Program.

2. PENJUALAN KEMBALI Jasa STaaS.

2.1. Hak untuk Menjual Kembali kepada Pengguna Akhir. Mitra diberi wewenang untuk memesan Jasa STaaS melalui Mitra Distribusi resmi NetApp atau secara langsung dari NetApp, sebagaimana berlaku, semata-mata untuk dijual kembali kepada Pengguna Akhir untuk dijual kembali kepada Pengguna Akhir, dengan dasar non-eksklusif dan tunduk pada Persyaratan Penyelenggaraan NetApp akan menyediakan Jasa STaaS kepada Pengguna Akhir yang diidentifikasi dalam setiap Pesanan dari Mitra, dengan ketentuan bahwa Pengguna Akhir harus mematuhi Ketentuan Keystone STaaS dan Mitra harus memenuhi syarat dan ketentuan dalam Ketentuan Penjualan Kembali STaaS ini.

2.2. Pesanan. Semua Pesanan yang dikirimkan oleh Mitra untuk Jasa STaaS harus diterima oleh NetApp.

2.3. Hak Pengguna Akhir untuk Menggunakan Produk STaaS. Jasa STaaS memberikan Pengguna Akhir hak untuk mengakses dan menggunakan Produk STaaS, dan tidak mengalihkan kepemilikan atau hak apa pun, atau memberikan lisensi apa pun kepada Pengguna Akhir atau Mitra. NetApp akan tetap memegang hak tunggal dan eksklusif atas Produk STaaS dan semua komponennya.

2.4. Risiko Kerugian. Kecuali jika disetujui lain berdasarkan Panduan Program, Pengguna Akhir sepenuhnya bertanggung jawab atas setiap kerugian atau kerusakan pada Produk STaaS sejak tanggal pengiriman hingga tanggal penempatan akhir Produk STaaS. Kerugian atau kerusakan tersebut tidak akan membebaskan Mitra dari setiap kewajibannya berdasarkan Ketentuan Penjualan Kembali STaaS ini atau Pesanan yang berlaku.

2.5. Pemilihan Produk STaaS. Produk STaaS dipilih oleh NetApp, diaktifkan dan disediakan semata-mata untuk mendukung penyampaian Jasa STaaS oleh NetApp atau subkontraktor resmi NetApp. NetApp akan menentukan Produk STaaS yang digunakan untuk memberikan Jasa STaaS tersebut.

3. BIAYA MITRA DAN KETENTUAN PEMBAYARAN.

3.1. Mitra Bertanggung Jawab atas Biaya. NetApp akan menagih Mitra atas Biaya yang dibayarkan untuk Jasa STaaS yang dibeli berdasarkan Pesanan yang berlaku untuk Pengguna Akhir dan timbul selama periode penagihan yang berlaku dan, sesuai dengan **Bagian 9.3**, Mitra akan membayar Biaya tersebut, tanpa pengurangan atau kompensasi. Pembayaran oleh Mitra dengan jumlah yang kurang dari jumlah tagihan tidak akan dianggap sebagai penerimaan pembayaran secara penuh.

3.2. Pajak dan Bea.

(a) Mitra sepenuhnya bertanggung jawab hanya untuk pembayaran atas pajak (khususnya tidak termasuk pajak berdasarkan pendapatan bersih NetApp dan pajak yang terkait dengan kepemilikan NetApp atas Produk STaaS, termasuk pajak properti pribadi), biaya, bea dan beban, dan semua penalti terkait dan bunga (yang timbul secara langsung dan eksklusif dari tindakan atau kelalaian Mitra), yang mana NetApp diwajibkan oleh hukum untuk menagihnya dari Mitra. Mitra akan memberi NetApp salinan Surat Keterangan Pembebasan Pajak Penjualan terbaru berdasarkan permintaan. Jika Mitra tidak memberikan dokumen pendukung tersebut kepada NetApp, maka NetApp berhak untuk memasukkan pajak tersebut ke dalam tagihan.

(b) Hanya sehubungan dengan pembayaran Biaya, Mitra akan diizinkan untuk memotong pajak dari pembayaran tersebut dan membayarkan pajak tersebut secara langsung ke otoritas pajak yang tepat sebagaimana diwajibkan oleh hukum. Mitra akan memberi NetApp tanda terima untuk pemotongan pajak yang dikirimkan ke otoritas pajak. Selain harga yang tertera, Mitra akan bertanggung jawab atas semua bea, biaya lisensi, dan pajak yang berlaku bagi Produk STaaS yang dikirim melintasi perbatasan internasional sesuai dengan ketentuan perdagangan yang berlaku yang ditetapkan dalam Pesanan, atau sebagaimana yang mungkin secara lain berlaku.

3.3. Mitra Bertanggung jawab atas Pesanan Pembelian dan Penagihan Pembayaran dari Pengguna Akhir. Mitra harus:

(a) memproses Pesanan pembelian Pengguna Akhir dengan tepat untuk Jasa Keystone STaaS

(b) mengirimkan Pesanan ke NetApp; dan

(c) melakukan semua jasa administrasi umum terkait dengan pesanan pembelian Pengguna Akhir untuk Jasa STaaS atas biayanya sendiri, termasuk namun tidak terbatas pada: (i) semua penagihan dan kumpulan jumlah yang terhutang dari Pengguna Akhir sesuai dengan prosedur standar Mitra yang berlaku saat itu, yang prosedurnya dapat direvisi dari waktu ke waktu berdasarkan kebijakan Mitra yang wajar secara komersial; dan (ii) memproses permintaan Pengguna Akhir untuk peningkatan kapasitas dan perubahan pada Jasa STaaS dengan cara yang konsisten dengan Ketentuan Keystone STaaS, Uraian Jasa yang berlaku, dan Pesanan terkait.

3.4. Tinjauan Kredit. Sehubungan dengan setiap Pesanan yang diajukan ke NetApp untuk mendapatkan persetujuan, NetApp dapat memperoleh dari Mitra dan/atau Pengguna Akhir informasi seperti yang mungkin diminta NetApp sehubungan dengan peninjauan kelayakan kredit Pengguna Akhir tersebut dan dengan penilaian ekonomi dan ketentuan lain dari transaksi yang diajukan, termasuk tetapi tidak terbatas pada, laporan keuangan, referensi kredit, dan syarat dan ketentuan penting dari pesanan pembelian Pengguna Akhir yang diajukan.

4. HAK UNTUK MENGGUNAKAN PRODUK STAAS; KETENTUAN KEYSTONE STaaS.

4.1. Persyaratan Keystone STaaS yang Diteruskan. Mitra mengetahui bahwa Jasa STaaS pada semua waktu terkait diatur secara eksklusif oleh Ketentuan Keystone STaaS.

4.2. Perubahan terhadap Ketentuan Keystone STaaS. NetApp tidak akan menerima tanggung jawab apa pun sehubungan dengan setiap jasa tambahan yang akan dilakukan oleh Mitra yang melebihi dan di atas Jasa STaaS yang ditetapkan dalam Ketentuan Keystone STaaS. Jika Mitra memilih untuk menawarkan ketentuan yang lebih baik atau berbeda kepada Pengguna Akhir, hal ini semata-mata merupakan risiko Mitra dan Mitra tidak dapat meminta NetApp untuk menanggung risiko atau ketentuan tersebut.

4.3. Deskripsi Jasa yang Berlaku. Deskripsi Jasa ditentukan dalam Pesanan yang berlaku akan berlaku bagi Jasa STaaS dan Produk STaaS yang disediakan berdasarkan pesanan tersebut.

4.4. Pembaruan NetApp. NetApp dapat memperbarui Ketentuan Keystone STaaS dan Deskripsi Jasa dari waktu ke waktu atas kebijakannya sendiri, dengan ketentuan bahwa Ketentuan Keystone STaaS dan/atau Deskripsi Jasa yang berlaku sehubungan dengan setiap Pesanan individu akan tetap berlaku bagi Pesanan tersebut selama Jangka Waktu Berlangganan yang berlaku.

5. TANGGUNG JAWAB MITRA, JASA MITRA.

5.1. Perjanjian. Mitra berjanji:

(a) untuk tidak membuat klaim atau pernyataan lain tentang NetApp, Afiliasinya, atau Jasa STaas-nya, selain dari informasi terbaru yang dipublikasikan oleh NetApp, Deskripsi Jasa yang berlaku, Dokumen pendukung, pedoman atau instruksi tegas apa pun yang disetujui, dipublikasikan, atau secara lain disediakan oleh NetApp, atau sebagaimana diatur dalam Ketentuan Penjualan Kembali STaaS ini;

(b) untuk tidak mempromosikan Jasa STaaS dalam bentuk, cara, dan isi yang tidak sesuai dengan Deskripsi Jasa yang berlaku, atau dengan pedoman atau instruksi tersurat apa pun yang disetujui, diterbitkan, atau sebaliknya disediakan oleh NetApp; dan

(c) untuk memenuhi Persyaratan Penyelenggaraan.

5.2. Kerjasama Berkelanjutan. Mitra sepakat untuk segera memberitahu NetApp tentang setiap informasi penting yang dimiliki Mitra terkait atau berkaitan dengan:

(a) perubahan sebenarnya atau yang diajukan terhadap lokasi, kondisi, dan/atau kinerja Produk STaaS;

(b) perubahan sebenarnya atau yang diajukan terhadap setiap Produk STaaS, atau perubahan yang disebabkan oleh peristiwa terencana atau tidak terencana yang memengaruhi lingkungan Pengguna Akhir (seperti ruang, listrik, jaringan, keamanan, dll.) yang dapat memengaruhi Produk STaaS;

(c) Kepatuhan Pengguna Akhir terhadap atau kinerja kewajibannya berdasarkan Ketentuan Keystone STaaS, termasuk tanpa batasan seluruh pembatasan penggunaan Jasa STaaS; atau

(d) Kemampuan NetApp untuk mengakses dan memantau Produk STaaS untuk tujuan menyediakan Jasa STaaS, yang termasuk tetapi tidak terbatas pada pengoperasian Alat Pemantauan.

6. TANGGUNG JAWAB NETAPP ATAS JASA STaaS. Kewajiban NetApp serta representasi dan jaminan terkait sehubungan dengan pengiriman Jasa STaaS diatur dalam Ketentuan Keystone STaaS dan Deskripsi Jasa yang berlaku.

7. HAK KEKAYAAN INTELEKTUAL.

7.1 Umum. NetApp dan pemberi lisensinya memiliki dan memegang semua hak, kepemilikan, dan kepentingan (termasuk setiap hak kekayaan intelektual di dalamnya) di dalam dan untuk Jasa STaaS dan Produk STaaS yang secara tegas tidak diberikan kepada Pengguna Akhir.

8. PEMBATASAN TANGGUNG JAWAB. Untuk tujuan Bagian 10.2.1.2 dari Ketentuan Program, tanggung jawab kumulatif masing-masing Pihak berdasarkan Ketentuan Penjualan Kembali STaaS

ini terbatas pada jumlah yang tidak melebihi jumlah yang lebih besar dari total Biaya yang diterima oleh NetApp berdasarkan Pesanan untuk Jasa STaaS selama dua belas (12) bulan sebelum peristiwa terakhir yang menimbulkan klaim, atau satu juta dolar (USD 1.000.000). Batasan ini bersifat kumulatif dan bukan per insiden.

9. JANGKA WAKTU; PENGHENTIAN.

9.1 Penghentian karena Sebab. Masing-masing pihak dapat mengakhiri Pesanan karena suatu alasan jika: (i) pihak yang wanprestasi gagal membayar jumlah apa pun yang telah jatuh tempo, dan kegagalan tersebut berlanjut selama jangka waktu sepuluh (10) hari setelah penyampaian pemberitahuan sehubungan dengan keterlambatan pembayaran tersebut; (ii) pihak yang wanprestasi melanggar Pesanan atau Perjanjian yang berlaku (sepanjang pelanggaran Perjanjian terkait dengan atau mempengaruhi Pesanan) dan pelanggaran tersebut berlanjut selama jangka waktu tiga puluh (30) hari setelah penyampaian pemberitahuan tertulis dari pihak yang tidak wanprestasi; atau (iii) pihak yang wanprestasi menjadi bangkrut, mengajukan, atau telah mengajukan permohonan terhadapnya berdasarkan undang-undang kebangkrutan atau kepailitan yang berlaku yang tidak dibatalkan dalam waktu sembilan puluh (90) hari, mengusulkan pembubaran, komposisi atau reorganisasi keuangan dengan kreditur, melakukan pengalihan untuk kepentingan para kreditor, atau jika kurator, wali amanat, konservator, likuidator atau agen serupa ditunjuk atau mengambil alih kepemilikan sehubungan dengan harta benda atau bisnis pihak yang mengalami wanprestasi.

9.2 Dampak Penghentian. Ketentuan-ketentuan berikut dalam **Bagian 9.2** ini tunduk pada **Bagian 9.3**.

(a) Setelah pengakhiran Perjanjian, semua hak Mitra untuk menjual kembali Jasa STaaS akan segera berakhir, kecuali sejauh diperlukan bagi Mitra untuk terus menyediakan jasa yang dimaksud dalam Ketentuan Penjualan Kembali STaaS ini kepada Pengguna Akhir terkait Pesanan yang ada, untuk sisa Jangka Waktu Berlangganan yang berlaku saat itu.

(b) NetApp dapat, berdasarkan kebijakannya sendiri, menegakkan haknya terhadap Pengguna Akhir berdasarkan Ketentuan Keystone STaaS, sebagaimana mestinya. Atas permintaan NetApp, Mitra akan mengarahkan Pengguna Akhir untuk segera mematuhi ketentuan dan kewajiban yang ditetapkan dalam Ketentuan Keystone STaaS terkait dengan Produk STaaS.

(c) Setelah pengakhiran Pesanan oleh NetApp karena alasan sesuai dengan Bagian 9.1, Mitra akan segera membayar kepada NetApp: (i) jumlah yang telah jatuh tempo; (ii) Biaya dan jumlah lain yang harus dibayar sehubungan dengan semua Pesanan yang terpengaruh untuk sisa Jangka Waktu Berlangganan; dan (iii) jumlah apa pun yang harus dibayarkan sesuai dengan Bagian 9.2(e), jika berlaku.

(d) Jika Pengguna Akhir mengakhiri Ketentuan Keystone STaaS dengan NetApp karena sebab atau kebangkrutan (tetapi hanya sebagaimana diizinkan dalam Ketentuan Keystone STaaS tersebut), (i) Mitra akan segera membayar kepada NetApp setiap jumlah yang telah jatuh tempo dan Biaya apa pun yang telah jatuh tempo dan harus dibayar melalui tanggal efektif pengakhiran tersebut, dan (ii) Mitra tidak memiliki kewajiban lebih lanjut untuk membayar Biaya lain atau jumlah lain yang harus dibayar untuk sisa Jangka Waktu Berlangganan.

(e) Jika Pengguna Akhir gagal mengembalikan Perangkat Keras, sebagaimana disyaratkan oleh Ketentuan Keystone StaaS, setelah habis masa berlakunya atau pengakhiran lebih awal dari Jangka Waktu Berlangganan atau pengakhiran Ketentuan Keystone STaaS yang berlaku, maka NetApp, berdasarkan kebijakannya sendiri, dapat menagih kepada Mitra sejumlah yang sama dengan jumlah yang lebih besar dari salah satu dari: (i) Biaya Nilai Pengganti, atau (ii) jumlah Biaya yang timbul hingga pengembalian akhir, yang tidak akan kurang dari jumlah pembayaran minimum yang berlaku yang harus dibayarkan segera sebelum masa berlakunya habis atau pengakhiran. NetApp mempertahankan semua hak dan upaya hukumnya dalam Ketentuan Penjualan Kembali STaaS dan Ketentuan STaaS Keystone ini, termasuk hak untuk mengambil alih Perangkat Keras dari Pengguna Akhir tersebut, hingga waktu yang lebih awal terjadi pembayaran oleh Mitra sebesar jumlah tagihan yang dijelaskan di atas, atau pengembalian Produk sesuai sepenuhnya dengan kewajiban Pengguna Akhir. Mitra atas nama Pengguna Akhir tersebut bertanggung jawab kepada NetApp, dan NetApp berhak membebankan Biaya Pemulihan kepada Mitra.

9.3 Pengalihan Setelah Pengguna Akhir Tidak Membayar.

(a) **Opsi Pengalihan** tersedia untuk Mitra di mana Pengguna Akhir menolak atau sebaliknya gagal untuk membayar kepada Mitra jumlah terutang untuk Jasa STaaS berdasarkan Pesanan, dan kegagalan pembayaran tersebut terus berlanjut tidak terselesaikan selama lebih dari sembilan puluh (90) hari setelah tanggal jatuh tempo ("**Peristiwa Non-pembayaran Pengguna Akhir**"). Kecuali sebagaimana secara tegas diperbolehkan di bawah ini, ketersediaan Opsi Pengalihan ini tidak akan berlaku untuk kewajiban Mitra yang dijelaskan dalam **Bagian 3.1** untuk membayar Biaya yang terhutang kepada NetApp sehubungan dengan Jasa STaaS tersebut.

(b) [Dicadangkan].

(c) Sebelum melaksanakan Opsi Pengalihan, Mitra harus menerapkan proses dan prosedur pengumpulan yang wajar, yang termasuk tetapi tidak terbatas pada pemberian pemberitahuan tertulis tepat waktu tentang setiap pelanggaran dan kesempatan untuk menyelesaikan kepada Pengguna Akhir sebagaimana mungkin diwajibkan berdasarkan perjanjian Mitra dengan Pengguna Akhir atau hukum yang berlaku.

(d) Tunduk pada **Bagian 9.3** ini, Mitra dapat mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada NetApp yang meminta untuk menggunakan Opsi Pengalihan sehubungan dengan Pesanan yang terpengaruh. Setelah penandatanganan dan penyerahan perjanjian pengalihan, dalam formulir yang dilampirkan dalam Ketentuan ini sebagai Lampiran B, kepada NetApp atau salah satu pihak yang ditunjuknya, dan dengan ketentuan bahwa Mitra tidak melanggar kewajibannya kepada NetApp atau kepada Pengguna Akhir sehubungan dengan Pesanan tersebut atau pesanan pembelian Pengguna Akhir yang berlaku (masing-masing), NetApp (atau pihak yang ditunjuk tersebut) akan (i) mengambil alih semua hak penagihan, penghentian, dan pelaksanaan lainnya terhadap Pengguna Akhir berdasarkan Pesanan dan Ketentuan Keystone STaas, dan (ii) berhak untuk melaksanakan semua hak dan upaya hukum yang tersedia berdasarkan hukum yang berlaku, termasuk tetapi tidak terbatas pada hukum ketidakmampuan membayar dan kepailitan yang berlaku.

(e) Jika Mitra menggunakan Opsi Pengalihan, maka Mitra hanya berkewajiban untuk membayar (i) sehubungan dengan Pesanan yang ditagih setiap bulan, Biaya yang jatuh tempo dan akan jatuh tempo selama periode yang berakhir pada tanggal pengiriman pemberitahuan Mitra untuk menggunakan Opsi Pengalihan; atau (ii) sehubungan dengan Pesanan yang ditagih setiap tahun, Biaya yang jatuh tempo dan akan jatuh tempo hingga akhir periode penagihan dua belas bulan untuk tagihan tahunan tersebut.

10. LAIN-LAIN.

10.1 Pengalihan. Tidak ada pihak yang boleh mengalihkan hak apa pun atau mendelegasikan kewajiban apa pun berdasarkan Ketentuan Penjualan Kembali STaaS ini, tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari pihak lainnya. Segala pengalihan yang dilakukan oleh salah satu pihak tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari pihak lainnya akan batal dan tidak berlaku.

10.2 Keberlakuan. Selain ketentuan-ketentuan tersebut yang akan tetap berlaku karena sifatnya, Bagian berikut akan tetap berlaku setelah penghentian atau berakhirnya Ketentuan Penjualan Kembali STaaS ini: **1, 3, 5, 6, 7, 8, 9** dan **10**.

10.3 Umum. Ketentuan Penjualan Kembali STaaS ini, bersama dengan Pesanan dan Ketentuan Partisipasi Lingkup Mitra: (a) mewakili keseluruhan perjanjian dan kesepahaman antara para pihak sehubungan dengan Produk STaaS dan Jasa STaaS; (b) menggantikan setiap komunikasi, pernyataan atau perjanjian sebelumnya antara para pihak; dan (c) berlaku dalam hal terdapat ketentuan yang bertentangan atau tambahan dalam penawaran, pesanan pembelian, pengakuan, atau komunikasi serupa di antara para pihak. Pesanan akan dianggap digabungkan ke dan tunduk pada Ketentuan Penjualan Kembali STaaS ini, kecuali jika para pihak menyetujui sebaliknya secara tertulis. Sepanjang terdapat pertentangan antara Ketentuan Penjualan Kembali STaaS ini dan suatu Pesanan, maka Pesanan akan memegang kendali. Setiap pihak akan memberikan informasi, instrumen, dan dokumen tersebut kepada pihak lainnya dan akan melakukan semua hal tersebut dari waktu ke waktu sebagaimana mungkin secara wajar diminta oleh pihak lainnya untuk memberlakukan ketentuan dan maksud dari Ketentuan Penjualan Kembali STaaS ini.

LAMPIRAN A
DEFINISI

Definisi berikut berlaku untuk Pesanan yang dimasukkan berdasarkan ketentuan ini:

Opsi Pengalihan. Istilah ini didefinisikan dalam **Bagian 9.3(a)**.

Pengguna Akhir. Pelanggan pengguna akhir yang diidentifikasi oleh Mitra dalam Pesanan sebagai penerima Jasa STaaS untuk dijual kembali oleh Mitra sesuai dengan ketentuan ini.

Ketentuan Keystone STaaS. Ketentuan Jasa Keystone STaaS NetApp, tersedia di https://www.netapp.com/how-to buy/sales-terms-and-conditions/.

Biaya. Biaya berlaku yang dibayarkan oleh Mitra kepada NetApp sebagaimana tercantum dalam Pesanan, yang termasuk pembayaran tetap minimum, biaya tarif tetap tambahan dan/atau biaya pemakaian berdasarkan penggunaan untuk penggunaan melebihi jumlah kapasitas yang dijanjikan. Biaya akan ditentukan sesuai dengan metodologi pengukuran dan penagihan yang ditetapkan dalam Deskripsi Jasa yang berlaku.

Pesanan. Pesanan Mitra ditempatkan di NetApp untuk Jasa STaaS untuk digunakan demi kepentingan Pengguna Akhir sesuai dengan Ketentuan Penjualan Kembali STaaS ini. Setiap Pesanan awal, bersama dengan konfirmasi apa pun untuk Jasa STaaS tambahan yang diberikan sehubungan dengan Pesanan tersebut, akan membentuk satu Pesanan tunggal.

Hasil Jasa Mitra. Istilah ini didefinisikan dalam **Bagian 5.2**.

Tarif. Tarif yang berlaku yang ditetapkan dalam Pesanan yang digunakan untuk menghitung Biaya.

Biaya Pemulihan. Jumlah dari: (a) biaya wajar NetApp untuk penghapusan instalasi dan kepemilikan kembali Perangkat Keras; dan (b) segala biaya yang terkait dengan kerusakan atau kehilangan Perangkat Keras yang terjadi selama berada dalam kepemilikan Pelanggan.

Biaya Nilai Penggantian. Biaya penggantian Perangkat Keras, dihitung sesuai dengan daftar harga NetApp saat itu.

Deskripsi Jasa. Deskripsi Jasa STaaS, tersedia di https://www.netapp.com/services/keystone/terms-and-conditions/ (seperti yang dapat diperbarui dari waktu ke waktu), yang berlaku untuk penggunaan Jasa STaaS spesifik oleh Pengguna Akhir yang diidentifikasi dalam Pesanan.

LAMPIRAN B
PERJANJIAN PENGALIHAN (FORMULIR)

PERJANJIAN PENGALIHAN PESANAN INI ("**Pengalihan**") berlaku sejak tanggal terakhir ditandatangani di bawah ("**Tanggal Efektif Pengalihan**") oleh dan antara [ENTITAS PENERIMA PENGALIHAN] ("**Penerima Pengalihan**") dan [ENTITAS MITRA] ("**Pemberi Pengalihan**"). Istilah yang tidak didefinisikan di Perjanjian ini akan mengambil arti yang ditentukan untuknya dalam Ketentuan Program.

BAHWA, Pemberi Pengalihan sebelumnya menandatangani Ketentuan Partisipasi Lingkup Mitra, yang mencakup Ketentuan Penjualan Kembali Keystone STaaS, yang mengotorisasi dan mengatur penjualan kembali Pemberi Pengalihan atas Penyimpanan sebagai Jasa Keystone milik NetApp kepada Pengguna Akhir ("**Ketentuan Program**");

BAHWA, Pengguna Akhir melakukan pemesanan ("Pesanan") Penyimpanan sebagai Jasa Keystone milik NetApp ("**Jasa STaaS**") melalui Pemberi Pengalihan, yang rinciannya ditetapkan di bawah ini;

BAHWA, Pesanan Pengguna Akhir atas Jasa STaaS tunduk pada Ketentuan Keystone STaaS milik NetApp ("**Ketentuan STaaS**") dan Deskripsi Jasa yang berlaku ("**Deskripsi Jasa**"), dan, jika digabungkan dengan Deskripsi Syarat dan Ketentuan STaaS yang berlaku, menjadi "**Transaksi Keystone NetApp**";

BAHWA, Peristiwa Non-Pembayaran Pengguna Akhir (sebagaimana istilah tersebut didefinisikan dalam Ketentuan Program) telah terjadi sehubungan dengan Transaksi Keystone NetApp;

BAHWA, Pemberi Pengalihan telah memilih untuk menggunakan haknya untuk memindahkan dan mengalihkan Transaksi Keystone NetApp sesuai dengan syarat dan ketentuan Ketentuan Program dan Penerima Pengalihan berkeinginan untuk mengambil alih hak dan kewajiban tertentu milik Pemberi Pengalihan berdasarkan Transaksi Keystone NetApp; dan

MAKA, OLEH KARENA ITU, dengan mempertimbangkan perjanjian bersama yang ditetapkan dalam Perjanjian ini, NetApp dan Mitra dengan ini setuju sejak Tanggal Efektif Pengalihan sebagai berikut:

1. Pengalihan dan Pengambilalihan. Tunduk pada ketentuan lainnya dari Pengahlian ini, Pemberi Pengalihan dengan ini, secara tidak dapat ditarik kembali, memindahkan dan mengalihkan kepada Penerima Pengalihan semua hak, kepemilikan, dan kepentingan Distributor berdasarkan Pesanan yang ditentukan di bawah ini, dan Penerima Pengalihan dengan ini, secara tidak dapat ditarik kembali, menerima hak, kepemilikan, dan kepentingan tersebut, semuanya tunduk pada ketentuan lainnya dari Pengalihan ini, termasuk namun tidak terbatas pada hak untuk memberlakukan ketentuan Pesanan terhadap Pengguna Akhir secara langsung.

Pengguna Akhir:	
Pesanan:	
Deskripsi Jasa STaaS:	

2. Kewajiban Kinerja NetApp. Tunduk pada **Bagian 3** di bawah ini, Penerima Pengalihan harus: (a) melakukan dengan semestinya (dan dengan ini mengambil alih) semua kewajiban dan tanggung jawab sehubungan dengan Jasa STaaS NetApp yang diidentifikasikan berdasarkan Pesanan. Setiap hak dan kewajiban Pengguna Akhir lainnya yang tidak secara tegas disertakan dalam Pesanan, tetapi mungkin terkait dengan Transaksi Keystone NetApp, dipegang oleh, dan merupakan tanggung jawab tunggal Pemberi Pengalihan.

3. Jasa STaaS Saja. Tanggung jawab Penerima Pengalihan hanya terbatas pada Jasa STaaS yang ditentukan berdasarkan Pesanan, sejauh dijual kembali oleh Penerima Pengalihan. Setiap hak dan kewajiban Pengguna Akhir lainnya yang tidak secara tegas disertakan dalam Transaksi Keystone NetApp, tetapi mungkin terkait dengan Transaksi Keystone NetApp tersebut, dipegang oleh dan merupakan tanggung jawab tunggal Pemberi Pengalihan.

4. Penagihan. Berdasarkan **Bagian 1** dan **2**, Penerima Pengalihan mengambil alih semua penagihan, penghentian, dan pemberlakuan hak lainnya terhadap Pengguna Akhir berdasarkan Transaksi Keystone NetApp. Terlepas dari hal-hal di atas, Pemberi Pengalihan mempertahankan semua hak penagihan sehubungan dengan Jasa STaaS yang mana Pemberi Pengalihan tetap bertanggung jawab untuk membayar NetApp atau Distributor (sebagaimana berlaku) berdasarkan **Bagian 9.3(c)** dari Ketentuan Program.

5. Pemberitahuan Pengguna Akhir atas Pengalihan. Penerima Pengalihan tetap bertanggung jawab untuk memastikan Pengguna Akhir telah atau akan diberitahukan tentang Pengalihan ini.

6. Pengakuan. Penerima Pengalihan setuju bahwa Pemberi Pengalihan tidak bertanggung jawab kepada Penerima Pengalihan sehubungan dengan setiap tugas, kewajiban, penyebab tindakan, klaim, tanggung jawab atau kerugian dalam bentuk apa pun yang timbul dari atau sehubungan dengan atau berdasarkan Pesanan pada atau setelah Tanggal Efektif Pengalihan, kecuali jika ditentukan secara lain dalam Perjanjian.

7. Umum. Pertimbangan di atas dan dokumen yang dirujuk di dalamnya termasuk semua syarat dan ketentuan, paparan dan amandemen terhadap dokumen tersebut, dimasukkan dalam Perjanjian ini sebagai referensi. Kecuali didefinisikan secara lain dalam Perjanjian ini, semua istilah dengan huruf kapital akan memiliki arti yang sama seperti yang ditentukan dalam ketentuan Transaksi Keystone NetApp, sebagaimana berlaku. Selain yang dijelaskan dalam Perjanjian ini, tidak ada syarat atau ketentuan dari Transaksi Keystone NetApp yang diubah oleh Pengalihan ini.

DEMIKIANLAH, pejabat yang berwenang dari Pemberi Pengalihan, Penerima Pengalihan dan, jika berlaku, entitas NetApp terkait telah menandatangani Pengalihan ini pada Tanggal Efektif Pengalihan.

[ENTITAS PEMBERI PENGALIHAN]		**[ENTITAS PENERIMA PENGALIHAN]**	
Tanda Tangan:	[FORMULIR – JANGAN DITANDATANGANI]	**Tanda Tangan:**	[FORMULIR – JANGAN DITANDATANGANI]
Nama:		**Nama:**	
Jabatan:		**Jabatan:**	